

Les 213 - Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord הַכְחִישׁ hich'chiesh [hif'il] Ontkennen.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	מְכַחֵשׁ mach'chiesh	הִכְחַשְׁתִּי hich'chashtie	אֶכְחִישׁ ach'chiesh	אֲנִי
Ik (v)	מְכַחֶשֶׁת mach'chisháh	הִכְחַשְׁתִּי hich'chashtie	אֶכְחִישׁ ach'chiesh	אֲנִי
Jij (m)	מְכַחֵשׁ mach'chiesh	הִכְחַשְׁתָּ hich'chashtá	תִּכְחִישׁ tach'chiesh	אַתָּה
Jij (v)	מְכַחֶשֶׁת mach'chisháh	הִכְחַשְׁתְּ hich'chasht	תִּכְחִישִׁי tach'chishie	אַתְּ
Hij	מְכַחֵשׁ mach'chiesh	הִכְחִישׁ hich'chiesh	יִכְחִישׁ yach'chiesh	הוּא
Zij	מְכַחֶשֶׁת mach'chisháh	הִכְחִישָׁה hich'chisháh	תִּכְחִישׁ tach'chiesh	הִיא
Wij (m)	מְכַחִשִׁים mach'chishiem	הִכְחַשְׁנוּ hich'chashnoe	נִכְחִישׁ nach'chiesh	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	מְכַחֶשׁוֹת mach'chishot	הִכְחַשְׁנוּ hich'chashnoe	נִכְחִישׁ nach'chiesh	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	מְכַחִשִׁים mach'chishiem	הִכְחַשְׁתֶּם hich'chashtèm	תִּכְחִישׁוּ tach'chishoe	אַתֶּם
Jullie (v)	מְכַחֶשׁוֹת mach'chishot	הִכְחַשְׁתֶּן hich'chashtèn	תִּכְחִישׁוּ tach'chishoe	אַתֶּן
Zij (m)	מְכַחִשִׁים mach'chishiem	הִכְחִישׁוּ hich'chishoe	יִכְחִישׁוּ yach'chishoe	הֵם
Zij (v)	מְכַחֶשׁוֹת mach'chishot	הִכְחִישׁוּ hich'chishoe	יִכְחִישׁוּ yach'chishoe	הֵן

Geb. wijs: m: הַכְחֵשׁ hach'chesh, v: הַכְחִישִׁי hach'chishie, mv: הַכְחִישׁוּ hach'chishoe,

infinitief: לְהַכְחִישׁ l'hach'chish

Opdracht 2: Vertaal deze Bijbelteksten en geef de uitspraak:

1. אָמֵן. w^eánoe kol-há'ám w^eámroe, ámen. (Deuteronomium 27:15c)

En-zal-antwoorden geheel het-volk en-zal-zeggen, Amen. (En heel het volk zal antwoorden: Amen). Zie de uitleg van dr. Piet van Midden, [Efemeride 1379](#).

2. בְּרוּךְ יְהוָה, אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל--מִהֶעוֹלָם, וְעַד הָעוֹלָם: אָמֵן וְאָמֵן.

bároech èlohiem, èlohe yisrá'el - meháoólám w^ead háólám - ámen w^eámen. (Psalm 41:14)

Gezegend (zij) de HEER, God (van) Israëel - van eeuwigheid tot eeuwigheid: Amen en Amen.

3. וְהָאֵמֵן, בִּיהוָה; וַיַּחֲשְׁבֶהָ לוֹ, צְדָקָה

w^ehè'èmien, baYHWH (ba'èlohiem); wayachshvèhá lo, tz^edáqáh. (Genesis 15:6) ef9

En hij geloofde in de Heer, en (Hij) rekende (het) hem (tot) gerechtigheid. [Efemeride 009](#)

4. מִי הוּא הַדֹּבֵר שֶׁקֵר כִּי אִם-הַמְּכַחֵשׁ בְּיָשׁוּעַ לְאִמֹר לֹא הַמְּשִׁיחַ הוּא

mie hoe haddover shèqèr kie im-ham^echachesh b^eyeshoea lemor lo hammáshi'ach hoe

Wie (is) hij die-spreekt leugen als indien de-ontkenner van-Jezus zeggende Hij niet de Messias

Wie is de leugenaar anders dan hij die loochent dat Jezus de Christus is? (1 Joh. 2:22a HSV)

5. זֶה הוּא שׁוֹטֵן הַמְּשִׁיחַ הַמְּכַחֵשׁ בְּאָב וּבֶבֶן.

zèh hoe soten hammáshi'ach hamchachesh bá'áv oevaben

dat hij (is) de tegen messias de-ontkenner van de vader en van de zoon

Dat is de anti-christ, die de Vader en de Zoon loochent. (1 Johannes 2:22b HSV)

De laatste twee vertaalopdrachten komen uit de Hebreeuwse vertaling van het Nieuwe Testament, van de website van [sarshalom.us](#), een Messiaanse gemeente in de VS.

Opdracht 3: Beluister het lied 'Amen' en probeer het te vertalen

אָמֵן, אָמֵן, בְּתִפִּילָה, אָמֵן

amen, amen, bitfila, amen,

Amen, amen, In gebed, amen

אָמֵן שְׁעוֹלָה, she'ola, Dat opstijgt, amen

כֹּל הַנְּשִׁמָּה תִּהְיֶה יְהוָה

kol han'shama tehalèl Ya, amen

Heel de ziel zal YHWH prijzen, amen

וְתֵן בְּרִכַּת שְׁלוֹם וְשִׁמּוֹר עַל בֵּיתֵנוּ

w^eten birkat shalom oeshmor al betenoe

En-geef een zegen van vrede en bescherm

ons-huis

קָרַב אֹתֵנוּ לְחִלּוֹם שְׁבִתוֹכֵנוּ

qarev otanoe lachalom sh^eb^etochenoe

Breng ons dichterbij naar de droom die-in-
ons (is)

תֵּן תַּמִּיד בְּרִכָּה בַּמַּעֲשֵׂה יְדֵנוּ

ten tamied brachah b^ema'ase yadenoe, Geef
altijd een zegen in het werk van onze-handen

פֶּתַח לִבֵּנוּ שֶׁתַּמִּיד נִשִּׁיר לָךְ

p^etach libenoe sh^etamid nashir l^echa,

Open onze-harten zodat-altijd wij-zullen-
zingen voor-U

אָמֵן אֱלֹהֵי, Elohai, amen Mijn God, Amen

אָמֵן תִּקְוֹתַי, tiqwotai, amen Mijn Hoop, Amen

atof otanoe b ^e ahava Omhul ons in liefde, Amen	zullen zingen לעולם, אמן
ten lanoe chaim oeshmor aleinoe Geef aan ons leven en bescherm [over] ons	la'olam, amen Voor de wereld, Amen לכולם, אמן Voor iedereen, Amen
ten shetitgashem ahavatenoe Geef dat onze liefde werkelijkheid wordt/wordt vervuld	חזק את רוח האדם אמן chazeq et roe'ach ha'adam, amen Versterk de geest van de mens, Amen
ten lanoe bracha, ha'er panenoe Geef aan ons zegen, verlicht onze gezichten	אמן בתפילה, אמן bitfila, amen In gebed, Amen אמן לשלום, אמן lashalom, amen Voor de vrede, Amen
ptach libenoe sh ^e tamid nashir l ^e cha Open onze harten opdat-altijd wij voor U	כל הנשמה תהלל יה' אמן kol hanshama t ^e halel Ya , Amen Geheel de ziel zal YHWH prijzen, Amen

Les 214 – Leven 16 – Psycholoog

Een rijtje woorden die u hopelijk nooit nodig heeft:

פסיכולוגיה	psychologyáh (v)	Psychologie
פסיכולוג	psicholog (m)	Psycholoog
פסיכיאטר	psichiátèr (m)	Psychiater
אוטיזם	otizm	Autisme
אנאלת, אינולת	iwèlèt (v)	Dwaasheid
אישיות	ishiyot (v)	Persoonlijkheid
אמפתיה	èmpatíyáh (v)	Empathie
בוא	bo [pa'al]	Komen, binnengaan, brengen (Les 30)
גישה	gisháh (v)	Houding, benadering, instelling
דכאון, דיכאון	dikáon (m)	Depressie, neerslachtigheid
היסטריה	histeriáh (v)	Hysterie
היפנוזה	hipnozáh	Hypnose
המתין [ל...]	him'tien [l^e..] [hif'il]	(Laten) wachten (op), afwachten, geduld hebben להמתין l ^e hamtien (inf)
המתנה	hamtánáh (v)	(Het) wachten
חדר המתנה	ch ^a dar-hamtánáh	Wachtkamer
הכר, היכר	hèker (m)	Herkenning
הכרה	hakaráh (v)	Bewustzijn, kennis, erkenning
תת הכרה	tat-hakaráh	Onderbewustzijn
הפרעה דו קוטבית	haf'rá'áh do qotbiet (v)	Bipolaire storing
התנהגות	hitnah ^a goet (v)	Gedrag
זהות	zèhoet (v)	Identiteit
זכרון	zikáron (m)	Geheugen, herinnering
חכם	cháchám (bn, m)	Wijs, een wijze man ('goochem')
חשב	cháshav [pa'al]	Denken לחשוב lachshov (inf) (Les 36)
מחשבה	mach ^a sháváh (v)	Gedachte
טיפול, טיפול	tipoel (m)	Therapie, behandeling, verzorging
טראומה	traumáh (v)	Trauma
יעוץ, יעוץ	yi'oetz (m)	Advies, consult
כסיל	k ^e siel (m)	Dwaas, domoor
לקוח	láqo'ach (m)	Cliënt, klant
מדוכא	m ^e doeká (bn)	Terneergeslagen, gedeprimeerd
מוח	mo'ach (m)	Hersenen, verstand
מוחצן	moechtzán (bn)	Extravert
מוטיבציה	motivatziyah (v)	Motivatie
מופנם	moefnám (bn)	Introvert, naar binnen gekeerd

מַצְפוֹן	matzpoen (m)	Geweten
מִרְפָּא	m ^e rape (m)	Therapeut
מְשׁוּגָע	m ^e shoegá (bn)	Krankzinnig, gek, bezeten ('mesjogge')
מִשְׁתַּגֵּעַ	mishtage'a	Dwaas, gek
מֵתַחַ	mètach (m)	Stress, spanning
מִיתֵן, מִיתָן	mitten [pi'el]	Matigen, verzachten
מִיתוֹן, מִיתוּן	mittoen (m)	Matiging; (economische) slapte
נָבַל	návál (m)	Schurk, schoft, dwaas
נִבְלָה	n ^e váláh (v)	Gemeenheid, dwaasheid

Onderzoek in de psychologie laat zien, dat wanneer mensen regelmatig hun geduld jegens elkaar verliezen, zij zich als vijanden gaan gedragen en tenslotte echte vijanden worden. Veelal houdt het verliezen van iemands geduld verband met voortdurende stress-situaties die iemand ondervindt. In Israël, waar veel stress heerst, kun je regelmatig deze uitdrukking horen: רַגֵּעַ, סְבִלְנוּת



règa, savlánoet; een moment, geduld. Dat is afgeleid van dit werkwoord:

סָבַל	sával [pa'al]	Lijden, (leed) verdragen
סוֹבֵל	sovel (bn)	Lijdend, verdragend
סָבַל	sevèl (m)	Last, leed
סְבִלְנוּת	savlánoet (v)	Geduld
סוֹבִלְנוּת	sovlánoet (v)	Verdraagzaamheid, tolerantie
חֶסֶר סְבִלְנוּת	ch ^a sar savlánoet	Ongeduldig
סוֹבִלְנִי	sovlánie (bn)	Verdraagzaam, tolerant
סְבִלְנִי	savlánie (bn)	Geduldig
עֲנָה	ánáh [pa'al]	(Be)antwoorden, reageren (Les 134)
פְּסִיכוֹזָה	psichozáh	Psychose
רַגֵּשׁ	règèsh (m)	Gevoel, emotie
רִיכוּז	rikoez (m)	Concentratie
שׁוּהַ, שְׁוּהַ	sháwáh [pa'al]	Gelijk zijn/worden aan, vergelijken met (H7737)
שִׁחָה	sicháh (v)	Gesprek
תּוֹקֵפוֹת	toqpánoet (v)	Agressie
תְּשׁוּמַת לֵב	t'shoemat lev (v)	Aandacht, opmerkzaamheid

Opdracht 1: Bijbelteksten, noteer de uitspraak en de vertaling. Waar staan ze?

1. אל-תען כְּסִיל, כְּאוֹלָתוֹ: פֶּן-תִּשְׁוּהוּ לוֹ גַם-אֵתָה.
.....
.....
2. עֲנָה כְּסִיל, כְּאוֹלָתוֹ: פֶּן-יְהִיָּה חֵכֶם בְּעֵינָיו.
.....
.....
3. וַיֹּאמֶר אֲכִישׁ, אֶל-עֲבָדָיו: הֲנֵה תִרְאוּ אִישׁ מִשְׁתַּגֵּעַ, לְמָה תִּבְיֹאוּ אֹתוֹ אֵלָי?
4. נָבַל שְׁמוֹ, וּנְבָלָה עִמּוֹ

Opdracht 2: Vervoeg het werkwoord סָבַל *sával* [pa'al] Lijden, (leed) verdragen.

Controleer jezelf op de website conjugator.reverso.net/conjugation-hebrew.html

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	אָנִי
Ik (v)	סוֹבַלְתַּת <i>sovèlèt</i>	סָבַלְתִּי <i>sávaltíe</i>	אֶסְבּוֹל <i>èsbol</i>	אָנִי
Jij (m)	אַתָּה
Jij (v)	אַתְּ
Hij	הוא
Zij	היא
Wij (m)	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	אַתֶּם
Jullie (v)	אַתֶּן
Zij (m)	הֵם
Zij (v)	הֵן

Geb. wijs: m:, v:, mv:, infinitief: לִסְבּוֹל *lisbol*

Opdracht 3: Nog een werkwoord: הִמְתִּין *him'tien* [hif'il] Wachten. De begin-ה assimileert vaak.

Controleer jezelf op de website conjugator.reverso.net/conjugation-hebrew.html

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	אָנִי
Ik (v)	מִמְתִּינָה <i>mamtináh</i>	הִמְתַּנְתִּי <i>himtantíe</i>	אֶמְתִּין <i>amtien</i>	אָנִי
Jij (m)	אַתָּה
Jij (v)	אַתְּ
Hij	הוא
Zij	היא
Wij (m)	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	אַתֶּם
Jullie (v)	אַתֶּן
Zij (m)	הֵם
Zij (v)	הֵן

Geb. wijs: m:, v:, mv:, infinitief: לְהִמְתִּין *l^ehamtien*

Bronnen: hebrews.net/handige-woorden-zinnen/psychologie; www.ulpanor.com 31 aug 2018;

he.wikipedia.org/wiki/פסיכולוגיה

Zie ook: www.teachmehebrew.com-grapje (psychiater en tandarts)